

## EL PODCAST COMO RECONSTRUCTOR DE LA MEMORIA: EPISODIOS DEL DIARIO DE SOPHIA TKALEC

Eje temático del Congreso: Comunicación Digital

Autora: Ivana Kalmar Cardozo

### Resumen

Esta investigación tiene como objetivo principal la creación de un podcast que reconstruye las memorias de Sophia Tkalec, a partir de pasajes de su diario personal, los cuales abarcan la Segunda Guerra Mundial, periodo de posguerra y proceso de migración forzada, junto a su familia desde la antigua Yugoslavia a Colombia, entre 1919 y 1954. En este sentido, ya que el periodismo desempeña un papel importante en la construcción de narrativas históricas al investigar, recopilar y presentar información sobre eventos pasados, este proyecto se enmarca en el campo de la comunicación transmedia, al buscar integrar la cultura oral primaria, la cultura escrita y la cultura oral secundaria, dando como resultado cinco episodios de podcast que amplían las múltiples perspectivas y enfoques para explorar y comprender la historia.

**Palabras clave:** periodismo, memoria, podcast, testimonio, migración, comunicación transmedia.

### 1. Introducción

El podcast se utiliza como un dispositivo de memoria en este proyecto de investigación, ya que, a través de él, se puede transformar el conocimiento actual sobre la historia y afectar tanto el presente como el futuro. El podcast, también permite recuperar el pasado a través de la escucha en un tiempo diferido, sin la mediación por defecto de una emisión "en directo". De esta manera, este formato sonoro se convierte en un archivo memorialístico que registra voces y teje una narración sonora. Además, se considera una poderosa herramienta informal para hablar del pasado sin temor, visibilizando episodios traumáticos que atentan contra los derechos humanos y brindando un espacio de superación, de terapia individual que al ser compartida se convierte en colectiva.

Las categorías teóricas que se utilizan en este trabajo, son *el podcast como dispositivo de memoria*, *los usos de la memoria en el periodismo* y *el testimonio, como elemento de construcción de memoria*. Estas categorías se utilizan para desarrollar un enfoque analítico en la investigación de urdimbre textual digital. A través de estas categorías, se busca recuperar voces, historias y gramáticas sonoras.



En esta dirección, este trabajo de investigación se inscribe en una trayectoria de investigación documental y mediática, debido a que se toma como punto de partida un diario autobiográfico que se inscribe en el registro de escritura. En complemento, es mediático, porque intenta realizar una traducción mediática del Diario Personal a través de registros sonoros, en formato de podcast. En este mismo sentido, es una investigación documental aplicada en razón a que traduce un texto escrito a texto sonoro y recurre a formatos mediáticos que actualizan el campo semántico de su divulgación.

Al focalizar como caso el diario personal de Sophia Tkalec se desarrolla un ejercicio de investigación aplicada que pone en funcionamiento la integración de dos formatos. Este carácter aplicado, se enmarca en el campo de comunicación transmedia debido a que proyecta la convergencia de cultura oral primaria, cultura escrita y cultura oral secundaria.

### 1.1 Marco Teórico

Investigar en comunicación digital, de manera particular, en formatos que dan forma y contenido a lenguajes sonoros con registros digitales, supone elaborar categorías de análisis que desarrollen un enfoque analítico en la investigación. Estas categorías son:

1. **El podcast como dispositivo de memoria:** Esta categoría se refiere a la forma en que los podcasts pueden ser utilizados como una herramienta para preservar y transmitir la memoria y la historia. Se analizan los elementos que componen un podcast, como la estructura narrativa, el tono y el estilo, para comprender cómo se construye la memoria a través de este medio.

“Hasta el momento el periodismo radiofónico, ha sido sinónimo de inmediatez, y el podcasting le aporta una mayor reflexión y calidad al contenido informativo, una información más contrastada, más análisis y más debate, sin límites de tiempo y espacio” (Moreno y Román, 2020, p. 244).

2. **Los usos de la memoria en el periodismo:** Esta categoría se enfoca en cómo los periodistas utilizan la memoria y la historia para informar sobre eventos actuales. Se analizan las técnicas periodísticas utilizadas para recuperar y presentar la memoria y la historia, como la investigación, la entrevista y la narrativa.
3. **El Testimonio como elemento de construcción de memoria:** Esta categoría se refiere a la forma en que los testimonios pueden ser utilizados como una herramienta para construir la memoria y la historia. Se analizan los elementos que componen un testimonio, como la voz, el lenguaje y la experiencia.

En este sentido, la técnica de la entrevista, es elemental dentro del género testimonial, mediante esta, se recogen los testimonios e historias contadas oralmente, que pueden “figurar entre los patrimonios culturales más ricos de un pueblo” (Randall, 1992, p. 35). Son estas narraciones, las que permiten enfrentarse al pasado, por lo tanto “es necesario separar lo que estuvo unido en el espacio y tiempo, elegir lo que nos parece principal, causal o esencial, y ordenar detrás, lo secundario, consecuente o accidental” (Duplatt, 2000, p.4).

Desde estas categorías, se desarrollaron los instrumentos metodológicos que permitieron recuperar voces, historias y gramáticas sonoras en la investigación de



urdimbre textual digital, y permitieron comprender cómo se construye la memoria y la historia a través de diferentes medios.

## 1.2 Antecedentes

Además de reconstruir los testimonios de Sophia Tkalec, la investigación buscó analizar la migración desde diferentes perspectivas, para comprender cómo influye en la vida de las personas y en el desarrollo de las sociedades. En este sentido, **"movilización jornalera, migración y memoria autobiográfica: el itinerario de Imre (Américo) Mikli entre Hungría y Colombia (1951-1962)"** fue un valioso referente escrito que permitió caracterizar tensiones geopolíticas, económicas, culturales y sociales a través del "itinerario experiencial" de un inmigrante húngaro en su tránsito entre Europa y Colombia. Este referente, se utilizó para la investigación y producción del podcast.

En cuanto al ejercicio que supuso analizar y comprender las técnicas y estrategias utilizadas en la producción de podcasts exitosos, se desarrollaron elementos como la estructura narrativa, el tono, el estilo y la ambientación sonora. Estos referentes permitieron comprender cómo se construyen historias y cómo se transmiten mensajes a través de los podcasts. Algunos de estos fueron:

1. **"Historias de Guerra"**, es un espectáculo narrativo que toma los amplios arcos de la guerra y comparte las historias detrás de los puntos cruciales de su desarrollo. Este podcast, se utilizó como referente para la realización de la investigación y se destaca por su capacidad para atrapar al oyente, haciendo un buen uso de todas sus herramientas sonoras, las cuales acompañan la narración de manera efectiva.
2. **"Guerreros en sus propias palabras, historias de guerra en primera persona"**, es un referente de podcast histórico que recoge cintas archivadas de veteranos de la Primera Guerra Mundial, hasta conversaciones con guerreros modernos. Este podcast se destaca por su simpleza en su ambientación sonora y por no abusar de efectos, música o silencios, lo que le atribuye más presencia a los narradores.
3. **"Radio Ambulante"**, es un podcast que demuestra el rigor de la investigación, sin abusar de la ambientación sonora, lo que logra plasmar el profesionalismo de los periodistas y el respeto por los testimonios de los implicados.

Por otra parte, fueron dos textos teóricos, los que permitieron explorar el formato del podcast, como recurso para hacer memoria, sin descuidar la exhaustiva labor periodística en favor de la verdad. El primer texto es **"Retrovisor podcast: el formato testimonial para hacer memoria a través del podcast periodístico"** de Contreras et al. (2021), el cual, se enfoca en el uso del formato testimonial en el podcast periodístico para hacer memoria. El segundo es **"Las historias de vida en el periodismo: espejos de un hombre común"** de Duplatt (2000), que se enfoca en el uso de las historias de vida en el periodismo, como herramienta de análisis cualitativo por parte de diversas ciencias sociales.

El ejercicio deja ver que la divulgación histórica, se ha convertido en una de las temáticas más seguidas en toda la red y los archivos sonoros, se han convertido en una manera de entretenerse, mientras se aprende, haciendo del podcast histórico una herramienta transmedia con gran acogida.



## 2. Metodología / planteamiento

El enfoque de la investigación, es de carácter documental, ya que intenta reconstruir la memoria de un evento personal y familiar, que toma como punto de partida el Diario de Sophia Tkalec. El trasfondo metodológico, conlleva un registro etnográfico de voces que son registradas con la elaboración previa de preguntas que facilitan el descubrimiento de las líneas temáticas de la indagación para su posterior traducción a lenguaje sonoro. Además, el primer momento de la investigación, produce la confrontación entre los recuerdos familiares cargados de emocionalidad y la recuperación de detalles personales de las voces testimoniales, al tiempo que se genera familiaridad con los hechos registrados en el testimonio transcrito.

En cuanto a la producción y posproducción del podcast, se elaboraron cinco guiones correspondientes a cinco episodios. Estos guiones se plantearon como guía para las jornadas de grabación y así poder mantener un hilo conductor en el relato. Además, en los cinco guiones, se produce una división de fragmentos de todo el diario, sin alterar sus acontecimientos, fragmentos transcritos que fueron narrados por Siobhan McGee, quien representa a Sophia Tkalec. Intercalado con estos fragmentos, se ubican las intervenciones de las fuentes testimoniales y la fuente histórica. En el caso de la hija e hijos de Sophia, en sus partes del guion, se redactan pequeñas líneas o puntos de inflexión clave, buscando un testimonio sí libre, sí espontáneo, pero que complementa lo que anteriormente se narró.

## 3. Resultados

El objetivo de la investigación fue cumplido, ya que se logró hacer uso del podcast como recurso periodístico para reconstruir los testimonios de supervivencia familiar, mediante la traducción de un formato letrado a un formato sonoro, dando como resultado, un podcast de cinco episodios. Además, el podcast, logró generar un impacto en la comunidad universitaria y en la sociedad en general, ya que se presentó en diferentes espacios académicos y culturales, recibiendo comentarios positivos sobre la calidad del trabajo y la emotividad de la historia.

## 4. Discusión

El registro sonoro de tres fuentes testimoniales y una histórica, reconstruyen la voz inicial registrada en un *Diario Personal* que surge como expresión de una crisis de identidad y reconocimiento familiar. La dramatización de la voz, la narración Sophia Tkalec, pone en cuestión el papel del testimonio para la reconstrucción de una época, a través de un relato personal. Ahora bien, esta reconstrucción es posible si se incorporan fuentes con autoridad, que verifiquen los acontecimientos relatados en el Diario.

En todo caso, el punto de partida para el ejercicio que soporta esta investigación, es la voz de una mujer que relata su viaje huyendo de la segunda guerra mundial, hechos que registra en un *Diario Personal*. Este trabajo se origina en esa voz que ha registrado los acontecimientos de una época y desarrolla una traducción de un lenguaje centrado en la voz escrita a un lenguaje sonoro, en formato de podcast. El paso de uno a otro, por lo demás, es asimétrico porque una voz única original, es transformada en múltiples voces que la siguen en su narración primaria.

El testimonio de esta historia de vida, a su vez, recoge otras voces que complementan el relato original y lo trasponen a un lenguaje que incorpora una polifonía de voces familiares y no familiares. Este registro de voces archivado en un formato sonoro



Digital, desemboca no sólo en un ejercicio de recolección testimonial, sino también de construcción sensorial (sonora), que permite revivir significativamente los hechos y entender su contexto histórico, social, cultural y político.

#### 4.1. Conclusiones

El objetivo de este ejercicio investigativo en comunicación, cumple con el trazo de hacer uso del podcast como recurso periodístico para reconstruir los testimonios de supervivencia familiar, mediante la traducción de un formato letrado a un formato sonoro. La cualidad intrínseca a este ejercicio, conlleva una recreación de contenidos y de formatos. El producto final de este trabajo, habrá atravesado un cuidadoso proceso de edición que incluye selección de fragmentos relevantes, ordenamiento en el montaje, adición de música, efectos sonoros, entre otros. Es decir, el ejercicio que ha desarrollado la labor de este ejercicio comunicativo, incluye pasar de la captura de fragmentos textuales del Diario a la reelaboración a través de voces que reconstruyen y hacen recuento del relato de Sofía Tkalec.

Las tres fuentes testimoniales que dan presencia viva al Diario y una fuente histórica académica, se han organizado de forma tal que, logran complementar la fuerza dramática de la voz que evidencia la fuente central de la narración: la narración del diario de testimonios de Sophia Tkalec. Esto desemboca no sólo en un ejercicio de recolección testimonial, sino también en construcción sensorial (sonora), que permite revivir significativamente los hechos sucedidos en el relato, al tiempo que evidencia el contexto histórico, social, cultural y político que Sophia quiere transmitir en su historia de vida. Tanto la recolección, como la construcción de los testimonios en formato sonoro, de cada miembro de la familia, dan vía libre a un trabajo de ampliación de audiencias que puedan acceder al relato del Diario Personal. Este fenómeno de ampliación de las audiencias que se expanden con la traducción intertextual de formatos es un logro visible de este ejercicio investigativo en comunicación.

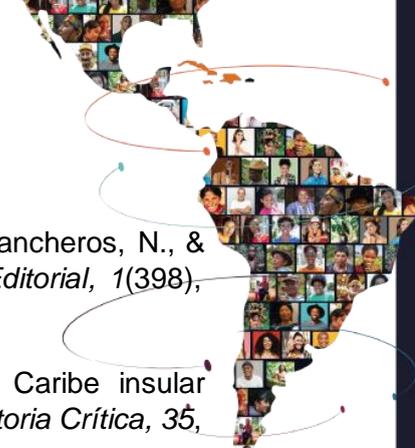
El ejercicio de traducción de un formato letrado, a un formato sonoro, incorpora la dualidad de lectura y escritura en el horizonte de la elaboración de la convergencia de un lenguaje letrado a un lenguaje sonoro. Aquí, se genera una traducción de formatos. Esta traducción da fuerza a la narración testimonial y garantiza, tanto la verosimilitud, como la verdad del relato. Por tal motivo, la traducción que en este ejercicio se ha realizado trasciende la simple reelaboración de un nuevo texto y transita por la creación de contenido digital transmedia.

El aporte más significativo de este ejercicio de comunicación es la transformación, por vía creadora, no sólo de contenido digital, sino también por la convergencia de formatos en torno a una historia de vida, a través de un intertexto comunicativo del *Diario Personal* de Sophia Tkalec.

#### Referencias

Argüello, L. (2022). Ficción narrativa testimonial. *Revista Kavilando*, 14(1), 122-132. <https://www.kavilando.org/revista/index.php/kavilando/article/view/451>

Behar, O. (2016). Por qué y para qué un periodismo que narra la memoria del conflicto armado. En F. Ramírez, *Pistas para narrar la memoria: periodismo que reconstruye las verdades* (págs. 53-70). Fundación Konrad Adenauer.



Castellanos, J., Mayorga, C., Ramírez, J., Moscoso, D., Casas, J., Lancheros, N., & Morales, D. (2020). Hacer memoria desde el periodismo. *Catálogo Editorial*, 1(398), 6–11. <https://doi.org/10.15765/poli.v1i398.2157>

Charry, C. (2008). Movilización social e identidad nacional en el Caribe insular colombiano. Una historia social contada desde el diario de campo. *Historia Crítica*, 35, 58-81. <http://www.scielo.org.co/pdf/rhc/n35/n35a05.pdf>

Colomer, F. (1995). *Biografía y cambio social*. Historia a debate.

Contreras, D., Lavilla, A., Pinedo, A., & Velásquez, C. (2021). *Retrovisor podcast: el formato testimonial para hacer memoria a través del podcast periodístico*. [Tesis de pregrado, Pontificia Universidad Católica del Perú] Tesis Pucp: <https://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/handle/20.500.12404/20387>

Delménico, M., Parlatore, B., Beneitez, M., Clavellino, M., Di Marzio, M., & Gratti, A. (2020). El podcast y el desafío de repensar lo radiofónico. *Question/Cuestión*, 2(66), 1-18. <https://perio.unlp.edu.ar/ojs/index.php/question/article/view/6335>

Duplatt, A. (2000). Las historias de vida en el periodismo: espejos de un hombre común. *Revista Latina de Comunicación Social*, 3(35), 1-7. <https://www.redalyc.org/pdf/819/81933505.pdf>

Kovach, B., & Rosenstiel, T. (2003). *Los elementos del periodismo*. Santillana Ediciones. La Conocí en un Corpus. (2023). *El verdadero crimen*.

<https://www.podiumpodcast.com/podcasts/lo-conoci-en-un-corpus-podium-os/> Mangini, S. (1996). Resistencia a la memoria y memorias de resistencia. *Duoda. Revista d'estudes feministes*, 10, 101-114.

Mikly, N. (2020). *Movilización Jornalera, Migración y Memoria Autobiográfica: El Itinerario de Imre (Américo) Mikli entre Hungría y Colombia (1951-1962)*. [Tesis de pregrado, Universidad del Rosario] Repositorio Urosario: <https://repository.urosario.edu.co/handle/10336/21866>

Morales, A. (1995). Paul Ricoeur y la narración histórica. En C. Barros, *Actas del Congreso Internacional "A historia a debate"* (págs. 183-194). Historia a debate.

Moreno, R., & Román, A. (2020). Podcasting y periodismo. Del periodismo radiofónico de inmediatez a la información radiofónica de calidad. *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 26(1), 241-252. <https://idus.us.es/handle/11441/97218>

Moya, J. (2015). *Primos y extranjeros. La inmigración española en Buenos Aires, 1850- 1930*. Emece.

Radio Ambulante. (2023). *Tu inspiración de cada viernes*. <https://radioambulante.org/>  
Randall, M. (1992). ¿Qué es, y cómo se hace un testimonio? *Revista de crítica literaria latinoamericana*, 18(36), 23-47. <https://www.jstor.org/stable/4530621>



Robles, F. (2012). *El relato periodístico testimonial: Perspectivas analíticas*. Editorial

Sanín, J. (2010). Made in Colombia: la construcción de la colombianidad a través del mercado. *Revista Colombiana de Antropología*, 46(1), 27-61.  
<https://revistas.icanh.gov.co/index.php/rca/article/view/972>